Porównanie tłumaczeń Psalmów 132:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto usłyszeliśmy o niej\* w Efrata,\*\* \*\*\* Znaleźliśmy ją na polach Jaar.\*\*\*\* \*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto usłyszeliśmy o arce w Efrata, Znaleźliśmy ją na polach Jaar. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto usłyszeliśmy o niej w Efrata, znaleźliśmy ją na polach leśnych. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oto usłyszawszy o niej w Efracie, znaleźliśmy ją na polach leśnych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Otośmy o nim słyszeli w Efracie, naleźliśmy ji na polach leśnych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Otośmy słyszeli w Efrata o arce, znaleźliśmy ją na polach Jaaru. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oto usłyszeliśmy o niej w Efrata, Znaleźliśmy ją na polach Jaar. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Usłyszeliśmy w Efrata o arce, znaleźliśmy ją na polach Jaaru. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto słyszeliśmy o arce w Efrata, znaleźliśmy ją na polach Jaaru: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Otośmy usłyszeli o niej w Efrata, znaleźliśmy ją na polach Jaar. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto słyszeliśmy o niej w Efrata i znaleźliśmy ją na błoniach Jaar. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto usłyszeliśmy o nim w Efracie, znaleźliśmy go na polach leśnych. |

1. 1) Chodzi o skrzynię Świadectwa l. Przymierza. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Okręg, do którego należało Betlejem: <x>80 4:11</x>; <x>400 5:1</x>; por. <x>10 35:16</x>, 19;<x>10 48:7</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>10 35:19</x>; <x>400 5:1</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Kiriat-Jearim: <x>90 6:21-7:2</x>. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>90 7:1-2</x>; <x>100 6:2</x> [↑](#footnote-ref-6)